



**FOURTH APPROPRIATION ACT,
2001-02**

**LOI D'AFFECTION N° 4
POUR L'EXERCICE 2001-2002**

(Assented to May 1, 2003)

(sanctionnée le 1^{er} mai 2003)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of the Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2002;

Considérant qu'il appert du message du Commissaire et du budget de dépenses qui l'accompagne que les sommes à l'annexe A de la présente loi ne paraissant pas entre parenthèses sont requises en sus des sommes déjà affectées pour couvrir certaines dépenses de la fonction publique du Yukon, et pour d'autres fins s'y rattachant, durant la période de douze mois se terminant le 31 mars 2002,

The Commissioner of the Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$596,360,000 provided for in the *First Appropriation Act 2001-02*, the *Second Appropriation Act 2001-02*, and the *Third Appropriation Act, 2001-02* from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$803,000 for defraying the several charges and expenses of the public service of the Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2002, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) Peut être prélevée sur le Trésor du Yukon et payée ou affectée pour subvenir aux diverses dépenses et frais de la fonction publique du Yukon exigibles durant la période de douze mois se terminant le 31 mars 2002 et inscrits à l'annexe A, comprenant les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, une somme supplémentaire à la somme nette de 596 360 000 \$ prélevée en application de la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2001-2002*, de la *Loi d'affectation n° 2 pour l'exercice 2001-2002* et de la *Loi d'affectation n° 3 pour l'exercice 2001-2002*. Cette somme n'excède pas le total de 803 000 \$ et doit être payée ou affectée en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, avec le budget de dépenses accompagnant le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$553,227,000.

2 Not included in the sum of \$553,227,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$543,000 representing the foregone income from non-interest bearing compensating balances held on deposit with the government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses, sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 553 227 000 \$.

2 Une somme de 543 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque s'ajoute à la somme de 553 227 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 Il doit être rendu compte de toute somme payée ou affectée en vertu de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

	Voted to Date	Sums Required This Appropriation	Sums Not Required This Appropriation	Total Voted (Current spending authority)	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	3,289	0	(141)	3,148
02	Executive Council Office	14,329	0	(2,931)	11,398
09	Community and Transportation Services	70,638	0	(343)	70,295
07	Economic Development	7,172	0	(193)	6,979
03	Education	93,778	0	(246)	93,532
12	Finance	4,445	0	(49)	4,396
16	Government Services	25,291	0	(67)	25,224
15	Health and Social Services	130,984	0	(224)	130,760
08	Justice	35,870	754	0	36,624
10	Public Service Commission	12,393	0	(603)	11,790
14	Renewable Resources	16,373	0	(229)	16,144
13	Tourism	11,936	49	0	11,985
11	Women's Directorate	593	0	(15)	578
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	12,605	0	(1,453)	11,152
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	0
20	Loan Amortization	449	0	(1)	448
20	Loan Capital	5,000	0	(3,515)	1,485
23	Office of the Ombudsman	335	0	(7)	328
24	Elections Office	323	0	(16)	307
Subtotal Operation and Maintenance		445,803	803	(10,033)	436,573
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	20	0	(11)	9
02	Executive Council Office	2,035	0	(398)	1,637
09	Community and Transportation Services	72,310	0	(21,546)	50,764
07	Economic Development	7,170	0	(249)	6,921
03	Education	18,835	0	(3,754)	15,081
12	Finance	30	0	(1)	29
16	Government Services	7,110	0	(168)	6,942
15	Health and Social Services	13,563	0	(1,218)	12,345
08	Justice	1,870	0	(469)	1,401
10	Public Service Commission	35	0	(1)	34
14	Renewable Resources	2,000	0	(395)	1,605
13	Tourism	4,752	0	(384)	4,368
11	Women's Directorate	5	0	0	5
18	Yukon Housing Corporation	20,814	0	(5,308)	15,506
23	Office of the Ombudsman	5	0	0	5
24	Elections Office	3	0	(1)	2
Subtotal Capital		150,557	0	(33,903)	116,654
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)		596,360	803	(43,936)	553,227

ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	3 289	0	(141)	3 148
02	Conseil exécutif	14 329	0	(2 931)	11 398
09	Services aux agglomérations et du Transport	70 638	0	(343)	70 295
07	Expansion économique	7 172	0	(193)	6 979
03	Éducation	93 778	0	(246)	93 532
12	Finances	4 445	0	(49)	4 396
16	Services gouvernementaux	25 291	0	(67)	25 224
15	Santé et Affaires sociales	130 984	0	(224)	130 760
08	Justice	35 870	754	0	36 624
10	Commission de la fonction publique	12 393	0	(603)	11 790
14	Richesses renouvelables	16 373	0	(229)	16 144
13	Tourisme	11 936	49	0	11 985
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	593	0	(15)	578
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	12 605	0	(1 453)	11 152
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	0
20	Amortissement du capital emprunté	449	0	(1)	448
20	Capital emprunté	5 000	0	(3 515)	1 485
23	Bureau de l'ombudsman	335	0	(7)	328
24	Bureau des élections	323	0	(16)	307
Total partiel : fonctionnement et entretien		445 803	803	(10 033)	436 573
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	20	0	(11)	9
02	Conseil exécutif	2 035	0	(398)	1 637
09	Services aux agglomérations et du Transport	72 310	0	(21 546)	50 764
07	Expansion économique	7 170	0	(249)	6 921
03	Éducation	18 835	0	(3 754)	15 081
12	Finances	30	0	(1)	29
16	Services gouvernementaux	7 110	0	(168)	6 942
15	Santé et Affaires sociales	13 563	0	(1 218)	12 345
08	Justice	1 870	0	(469)	1 401
10	Commission de la fonction publique	35	0	(1)	34
14	Richesses renouvelables	2 000	0	(395)	1 605
13	Tourisme	4 752	0	(384)	4 368

ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce	Crédits requis par la présente	Crédits non-requis par la présente	Total des crédits affectés
		jour	affectation	affectation	(autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	5	0	0	5
18	Société d'habitation du Yukon	20 814	0	(5 308)	15 506
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	0	5
24	Bureau des élections	3	0	(1)	2
Total partiel : capital		150 557	0	(33 903)	116 654
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		596 360	803	(43 936)	553 227

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>				
		<u>Sums Required</u>	<u>Sums Not</u>	<u>Total Voted</u>		
		<u>This</u>	<u>Required This</u>	<u>(Current</u>		
		<u>Voted to Date</u>	<u>Appropriation</u>	<u>Appropriation</u>	<u>spending</u>	
					<u>authority)</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>						
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0	
02	Executive Council Office	0	0	0	0	
09	Community and Transportation Services					
	- In-Lieu of Property Taxes	3,764	0	(19)	3,745	
	- Community/Local Advisory Council					
	Operation and Maintenance Grants	69	0	(11)	58	
	- Home Owner Grants	2,367	56	0	2,423	
	- Comprehensive Municipal Grants	11,817	0	0	11,817	
07	Economic Development	0	0	0	0	
03	Education					
	- Teacher Training (French Bursaries)	10	0	0	10	
	- Post Secondary Student Grants	3,667	0	(4)	3,663	
	- Post Secondary Student Scholarships	62	4	0	66	
12	Finance	0	0	0	0	
16	Government Services	0	0	0	0	
15	Health and Social Services					
	- Adoption Subsidies	75	0	(5)	70	
	- Child Care Operating Grants	1,648	90	0	1,738	
	- Child Care Subsidies	3,405	0	(196)	3,209	
	- Federal Child Benefit - Whitehorse	180	0	(1)	179	
	- Youth Allowance	2	0	(1)	1	
	- Employment Incentive Grants	300	2	0	302	
	- Social Assistance - Whitehorse	8,357	0	(727)	7,630	
	- Yukon Seniors Income Supplement	308	0	(88)	220	
	- Pioneer Utility Grant	464	37	0	501	
	- Rehabilitation Subsidies	11	0	(9)	2	
	- Medical Travel Subsidies	150	18	0	168	
	- In-Lieu of Property Taxes	164	0	(18)	146	
	- Federal Child Benefit - Region	43	17	0	60	
	- Social Assistance - Region	1,168	0	(394)	774	
	- Alcohol and Drug - Education					
	and Prevention	10	0	(4)	6	
08	Justice					
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	68	0	(22)	46	
	- Human Rights Commission	480	0	0	480	
10	Public Service Commission	0	0	0	0	
14	Renewable Resources					
	- University of Saskatchewan	4	0	0	4	
	- Fur Institute of Canada	6	0	0	6	

SCHEDULE B
GRANTS

\$(Dollars in 000's)

	<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes Continued</u>				
13	Tourism			
	- Museum Grants	23	0	23
	- Arts Centre Corporation	349	0	349
11	Women's Directorate			
	- Community Workshops on Family Violence	5	0	5
22	Yukon Development Corporation	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	38,976	224	(1,499)
<u>Capital Votes</u>				
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0
09	Community and Transportation Services	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0
03	Education	0	0	0
12	Finance	0	0	0
16	Government Services	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0
08	Justice	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0
14	Renewable Resources	0	0	0
13	Tourism	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	0	0	0
	TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	38,976	224	(1,499)

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>				
01 Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
02 Conseil exécutif	0	0	0	0
09 Services aux agglomérations et du Transport				
- Au titre de l'impôt foncier	3 764	0	(19)	3 745
- Fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	69	0	(11)	58
- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 367	56	0	2 423
- Subventions municipales globales	11 817	0	0	11 817
07 Expansion économique	0	0	0	0
03 Éducation				
- Formation des enseignants - bourses pour le français	10	0	0	10
- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	3 667	0	(4)	3 663
- Bourses d'études	62	4	0	66
12 Finances	0	0	0	0
16 Services gouvernementaux	0	0	0	0
15 Santé et Affaires sociales				
- Subventions pour l'adoption	75	0	(5)	70
- Subventions pour l'exploitation de services de garde	1 648	90	0	1 738
- Programme de subventions pour les services de garde	3 405	0	(196)	3 209
- Allocations familiales - Whitehorse	180	0	(1)	179
- Allocations aux jeunes contrevenants	2	0	(1)	1
- Subventions d'encouragement à l'emploi	300	2	0	302
- Aide sociale - Whitehorse	8 357	0	(727)	7 630
- Supplément de revenu pour les personnes âgées	308	0	(88)	220
- Subventions aux aînés pour les services publics	464	37	0	501
- Subventions de réadaptation	11	0	(9)	2
- Subventions pour voyages médicaux	150	18	0	168
- Au titre de l'impôt foncier	164	0	(18)	146
- Allocations familiales - régional	43	17	0	60
- Aide sociale - régional	1 168	0	(394)	774
- Services aux alcooliques et aux toxicomanes - éducation et prévention	10	0	(4)	6
08 Justice				
- Allocations aux détenus	68	0	(22)	46
- Commission des droits de la personne	480	0	0	480
10 Commission de la fonction publique	0	0	0	0
14 Richesses renouvelables				
- University of Saskatchewan	4	0	0	4
- Institut canadien de la fourrure	6	0	0	6

ANNEXE B
SUBVENTIONS

	\$ (en milliers de dollars)			
	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>				
13				
Tourisme				
- Subventions aux musées	23	0	0	23
- Société du Centre des Arts	349	0	0	349
11				
Bureau de promotion des intérêts de la femme				
- Ateliers sur la violence familiale	5	0	0	5
22				
Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18				
Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19				
Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
23				
Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
24				
Bureau des élections	0	0	0	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Total partiel des subventions : fonctionnement et entretien	38 976	224	(1 499)	37 701
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>				
01				
Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
02				
Conseil exécutif	0	0	0	0
09				
Services aux agglomérations et du Transport	0	0	0	0
07				
Expansion économique	0	0	0	0
03				
Éducation	0	0	0	0
12				
Finances	0	0	0	0
16				
Services gouvernementaux	0	0	0	0
15				
Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
08				
Justice	0	0	0	0
10				
Commission de la fonction publique	0	0	0	0
14				
Richesses renouvelables	0	0	0	0
13				
Tourisme	0	0	0	0
11				
Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
18				
Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
23				
Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
24				
Bureau des élections	0	0	0	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Total partiel des subventions : capital	0	0	0	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON-REQUISES)	38 976	224	(1 499)	37 701
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>